

Interrogative Pronouns and Wh-sentences in Wu Dialect of Ming-Qing Dynasties

著者	石 汝杰
journal or publication title	Studies in foreign affairs
volume	47
page range	119-139
year	2020-03-15
URL	http://id.nii.ac.jp/1113/00003264/

明清时代吴语的疑问词和疑问句

石 汝 杰

一、资料

本文以明清时代文献里的口语资料为对象，罗列和分析其中反映出来的当时吴语在疑问词和疑问句方面的语言实况。我们的分析，依据以下几个不同时期的文献：

早期的（明末到清初，17世纪）：以冯梦龙（1574—1646）编的《山歌》为代表。还有部分小说、传奇里的口语材料，如小说集《型世言》（27回），明末清初的传奇《钵中莲》、《党人碑》、《翡翠园》、《琥珀匙》等。

中期的（清中期，18世纪）：这一时期的代表作品是：（1）戏曲（主要是昆曲）折子戏选集《缀白裘》（1763—1774）；（2）沈起凤（1741—?）的传奇“沈氏四种”（《报恩缘》、《才人福》、《文星榜》、《伏虎韬》）和无名氏的《三才福》；（3）大量弹词脚本，如《三笑》、《芙蓉洞》、《描金凤》等。

晚期的（清末和民初，19世纪到20世纪）：以所谓“苏白小说”（又称“吴语小说”）为代表，如《海上花列传》、《九尾龟》、《海天鸿雪记》、《九尾狐》和《商界现形记》等；以及外国人的著作，如（艾约瑟的）《上海话语法》、《土话指南》等。

我们在讨论各种词语形式和句子类型时，重视不同时期和不同地域的差异（词形、字形、用法等），尽量列出不同的书写形式。更要注意的是，韵文的资料往往与一般的口语性质有不同，使用时更要十分谨慎。

二、疑问词的分类

（一）疑问副词“阿”及相关形式：阿、阿曾、𪛗

刘丹青（1991）把这个“阿”和用“阿”构成的复合形式统称为发问词。

【阿】《山歌》只有两处用例：

你阿有萧山，阿有富阳？（08.13）

大家向前讨介一卦，看道阿能勾到底太平。（09.07）

“阿”的主要用法如下：

（1）用在谓词前，表示疑问，对现在或将来的事发问。作用相当于“吗”，不同的是，“阿”还可以用在特指疑问句中。

故歇借铜钱实头非凡仔难，陆里去开口嘎？耐栈房钱阿欠仔几化？（海天鸿雪记8回）

这只航船也不是檀香木头金钉造，这只航船阿值几个钱？（赵圣关·乘船）
也能用在短语内，还可以连用肯定和否定的形式。

记里是书房，弗知阿拉屋里，等我走进去看。（才人福 9 出）

耐想俚格人，房子末勿看，铜钱末唔不，耐看俚格人阿靠得住靠勿住。（官场现形记 10 回）

（2）征询对方的意愿，语气较婉转，用于商量、请求。

赵司务，个双靴阿肯把我着介歇？（缀白裘 12 集 2 卷）

新夫人既弗肯容留，阿可以请老爷到俚丑房里去坐坐罢？（伏虎韬 10 出）

（3）用在反问句里，意思实际上是肯定的。

个个小姐本勒俚啲哭醒哉，看来阿讨惹厌？（三笑 28 回）

僚想巡押房里格包打听、会审公堂里格差人，阿才是吃素格佬？（九尾狐 33 回）

耐倒答应仔秦大人哉，耐阿晓得倪心里实头中意勿过，要想买哩呀。（文明小史 55 回）

【阿曾】用法与“阿”相仿，用在谓词前，用于询问过去的动作或状况（…了吗？…了没有？）。

家婆道：“你出去子介一日，阿曾干子帽子个正经？”（山歌 9 卷）

几里是简相公丑屋里哉。两日弗见出来，弗知阿曾饿杀丑屋里来。（缀白裘 8 集 4 卷）

善卿道：“耐还有个令妹，……阿曾受茶？”朴斋说：“勿曾。”（海上花列传 1 回）

顺全道：“耐阿曾到倪栈里去？”阿四道：“去过哉。”（海天鸿雪记 4 回）

【𪛗】是“阿曾”的合音，这个书写形式见于《海天鸿雪记》。

问当差的道：“马车𪛗配好来？”当差的回道：“配好仔歇哉。”（海天鸿雪记 2 回）
文献中，还有用“阿”问过去情况的用例。如：

大人耐格本签诗阿带得来？也替倪起格课。（官场现形记 8 回）

现代苏州话不能这样用，只能用“𪛗”。

和“阿”组合在一起用的，还有：

【阿要】（1）要不要，常用来表示问将来的行动。

俚笃大人阿要几时出来？倪倒牵记煞来里。（九尾龟 47 回）

（2）用疑问的形式强调某个状况，带有意外的语气。

老官阿要气昏，像杀子票当，立里扳价钱哉。（三笑 23 回）

【阿有介事】（1）问有没有这样的事情。介事，这样的事。

耐一径搭倪说俚笃太太凶煞，勿许耐讨小老姆，到底阿有介事？（九尾龟 184 回）

余庆哥一径来里埋冤我，好像我看勿起俚，耐说阿有介事。（海上花列传 56 回）

（2）整体充当疑问词，是不是。

俚格位大太太，阿有介事勿勒上海佬？（九尾狐 40 回）

【阿有啥】原意是“有什么”，但是常在句中表示反问的语气，怎么。

媒人阿有啥捱上门格？倪搭俚现在也勿做啥亲，还用勿着啥媒人。（官场现形记 10 回）

耐哋是啥人嘎？阿有啥勿问情由就打起人来哉嘎！（海上花列传 9 回）

那哼那哼，我原说缘分注定来浪格，阿有啥强格咯？（商界现形记 2 回）

【阿革 / 阿勾】表示疑问，岂不是。

弗曾来问哐，此地亦勿是吏部衙门，背啥履历，阿革扯淡？（报恩缘 7 出）

革个老妈，倒嗒要渠拉哈夹蚌炒螺丝，七枝八搭，插唇插咪，阿勾笑话哉？（报恩缘 3 出）

【阿拉】叹词，加在句子后，表示询问，要求对方肯定自己的判断，对吗，是吗。

小姐，哐是明白勾滑，阿拉？（才人福 27 出）

论来生人筋骨舒展，死子没未免筋收骨缩，阿拉？（缀白裘 9 集 3 卷）

其他类似的形式，还有：

【龖】下例的原注是：“龖，音客。”当是武进一带的方言，这一语音形式在江淮方言里更常见，用法跟“阿”相仿。

吴谚谓可像曰龖像，可是曰龖是。（原注：龖，音客）（吴下方言考 12 卷）

【可曾】可能就是“阿曾”的书面语的转写形式。现代的很多有方言背景的资料（如评弹、平话）往往用这个形式代替方言的“阿曾”。

问道：“你到鲁家时，可曾见鲁学曾么？”老欧道：“小人不曾面见。”（古今小说 2 卷）

唐氏又问费家家婆：“可曾有小衣服？”回道：“未曾。”（欢喜冤家 16 回）

【曾】同“可曾”。这个用法有点可疑，也许只是书面语的形式。

长兄若肯忘记，小弟也就忘记了，未知长兄曾忘记否？（画图缘 7 回）

（二）疑问代词的基本形式和复合形式

这一部分按照中心词语（语素）的形式（语音形式和书写形式）分类讨论。

（1）【啥、啥个、啥人、啥了、啥事体、为啥】

【啥 / 啥】（1）问事物，什么。常作定语。有时用于表示不满的语气。

华生道：“阿晓得归个叫啥？”季芬道：“像煞姓谢，名字勿晓得叫啥，耐看阿好？”（海天鸿雪记 5 回）

啥叫“废民衣”？“废”末就是旤用个哉。（重订合声简字谱·吴音谱）

却弗晓得啥人家勾因哐，但闻得革位姨娘叫啥李灵芸。（才人福 26 出）

吓，革歇无啥事务，让我再去把点小气拉老姥受受介。（报恩缘 27 出）

故个人勿是本地人，叫傣熊有兰。（十五贯弹词 12 回）

奴勣僚叫啥阿姆，动手动脚，拨别（读白）人看见仔，像啥样式，阿要难为情嘎？（九尾狐 14 回）

(2) 为什么；怎么。

耐说说俚咻，啥说起来倪来哉嘎？（海上花列传 7 回）

耐说哩，佗一声勿响哉呀？（九尾龟 45 回）

在汉语的历史上，“啥 / 佗”的书写形式固定下来应该还不是很久远的事情，所以，有多种不同的形式（异体字）。

【舍】这个似乎是“啥”的早期形式，后来为了区别，再加上“口”旁或者“亻”旁。

俺师父为这桩事，性命都送了，还故子问舍嘴里？（脉望馆钞校本古今杂剧·玉通和尚骂红莲）

【儻】石桥上走马有得儻记认，水面砍刀无损伤。（山歌 2 卷）

儻！送我府里去吓？好大来头吓！只怕吓个个人是痴个！（缀白裘 10 集 2 卷）

【耍】我听你并胆同心一个人能介好，啰怕闲人捉耍双？（山歌 1 卷）

【沙 / 吵】爹来个沙东西？竖搭起竟似烟囱，横搭董好像泥笼，捏搭手里似把湾弓，嚼搭口里醒松醒松。（笑林广记 2 卷）

可是那位官儿要寻吵白赏朋友么？我去我去。（豆棚闲话 10 则）

“啥”还常跟其他成分组合起来使用。

【啥个 / 啥勾】(1) 同“啥”，问东西，什么。其使用比“啥”更普遍广泛。

啥革？小姐肯子，莫非吓随嫁奶娘倒有啥勿肯勾了？（报恩缘 27 出）

老老，书拉里，拆开来看看，写个哆哈儻个拉上头？（缀白裘 8 集 1 卷）

(2) 常用于修饰名词，什么，怎样的。

且候丑归来，看有儻勾思路介。（钵中莲 8 出）

我钱笃笃于平日间呢无得啥个好处到众位面浪。（描金凤 8 回）

(3) 什么。常表示不满、不以为然的含义。

苏州来个叫啥祝枝山搭子啥个文徵明，两家头勒里拜望吾里相爷。（三笑 42 回）

两个朋友寿头寿脑，佗个问倪：“方大少叫耐个局，耐阿来个？”（海天鸿雪记 2 回）

刚刚俚笃又来叫佗格堂差，勿得知佗格道理，看见仔俚笃格付架形，就觉着心浪勿舒齐。（九尾龟 73 回）

(4) 怎么，为什么。

钱先生，奔得来。——来哉，有说话堂堂皇皇，啥个鬼测测？（描金凤 5 回）

推扳点末哉，佗个起劲得来？（海天鸿雪记 7 回）

【耍个】娘道：“丫头，耍个响？”小阿奴奴回言道：“灯台落地狗偷油。”（山歌 3 卷）

【舍子 / 舍仔】这个形式加上了词缀“子”，当是方言的变体。

本官乃操吴音曰：“有舍子难，快掘个潭埋了罢。”（留青日札 11 卷）

今日有客来，舍子好？（原注：舍子，方言字也，即何之义。）（天籁集）

【叫啥 / 叫佗】(1) 叫什么，说什么。

华生道：“阿晓得归个叫佗？”季芬道：“像煞姓谢，名字勿晓得叫佗，耐看阿

好？”（海天鸿雪记 5 回）

（2）表示意外和不满，竟然，居然。

叫啥定规要问阿四宝借十块洋钱，阿四宝陆搭来十块洋钱嘎？（商界现形记 2 回）

鼎夫道：“倒勿是，就是倪该转个事体，说得七七八八才定当哉，后来再说叫啥……”鼎夫说到此句顿住口。（海天鸿雪记 7 回）

【啥叫啥】什么叫，什么是。

啥叫啥夜行船，连奴格格名堂才勿懂，哪哼会唱介？（九尾狐 25 回）

【有啥】有什么。常用于反问。

倪格阿哥可以做官，倪格儿子是俚格阿侄，有啥勿好做格？（官场现形记 8 回）

倪该搭有啥完结勿完结，只要钱老爷勿动仔气才是哉。（海天鸿雪记 11 回）

【无啥 / 唔啥】（1）没什么。

问漱芳道：“等仔半日哉，阿觉着气闷？”漱芳道：“无啥。”（海上花列传 20 回）

（2）表较强的否定；有时有不满或诧异的意味。

李鹤汀先道：“我看无啥好。”葛仲英点头道：“好末无啥好，也无啥勿好。”（海上花列传 61 回）

我是无啥困勿着，耐末常恐来勿及困。（海上花列传 40 回）

唔啥（苏白读“耍”）大正经呀。（九尾狐 33 回）

倪既然跟仔耐，总规要苦末大家一淘苦，要甜末大家一淘甜，唔啥过得惯过勿惯。

（九尾龟 186 回）

（3）没有问题；不错；好。

说是请先生吃药，真真吃好仔也无啥，我该个病陆里吃得好嘎？（海上花列传 20 回）

一淘去也无啥，就不过倪去末总要带个娘姨，一部车子坐勿落碗。（九尾龟 38 回）

（4）无所谓；（也）可以。

（丑）我去呢无啥吓，即是咂隔一日勿要懊悔。（净）我啥了懊悔？（报恩缘 15 出）

上海夷场浪来一埭，白相相，用脱两块洋钱也无啥。（海上花列传 12 回）

喜欢多叫就多叫点，叫一个也无啥。（海上花列传 19 回）

【做啥 / 做啥了】干什么；为什么。了，同“咗”，表示原因的助词。

俚勿搭耐一淘去，耐去寻俚做啥？（海上花列传 2 回）

格扇招牌挂俚做啥？探探脱末拉倒哉碗！（九尾龟 104 回）

事体已经实梗哉，再去说俚做啥！（海天鸿雪记 14 回）

啥，欺瞒我道士弗识货革，是太保手里拿个泥锭啥，要俚做奢？（文星榜 11 出）

阿翠！做啥了能无规矩？答做爷个困介。（描金凤 5 回）

【啥人 / 耍人】什么人；谁。吴语不用“谁”，问人要说“啥人”。

（丑）啥人？（付）自我祝大爷，阿认得介？（三笑 3 回）

我道是啥人，原来是阿金姐。（九尾狐 20 回）

阿姐勦瞎说，倪夷勿是张老个啥人，那哼管个介！（海天鸿雪记 10 回）

眼泪汪汪哭向郎，我吃腹中有孕要人当？（山歌 1 卷）

啥人拷门 who knocks the door? (Edkins)

【啥事体】什么事，干什么。常用于问原因，为什么。

啥格要紧事体？托仔魏老，勿是一样格？啥事体要一定自家去？（官场现形记 8 回）

依要啥事体 what do you want? (Edkins)

【啥物事 / 舍末事】什么东西，什么。

（丑）僭物事？（贴）篮儿。（缀白裘 5 集 2 卷）

（净作寻介）阿呀，银子介？（付）老生，寻僭没事？（净）个只锭呢？（缀白裘 9 集 1 卷）

各位悟道舍末事？（唱）别的物事已销光，俱变银钱救腹枵；苦度到今无一物，惟留一个玉蟠桃。（十五贯弹词 1 回）

啥物事 what is the matter? (Edkins)

【啥辰光 / 啥辰光】问时间，什么时候。第四例则是指多少时间。

阿呀，个歇僭辰光哉，还弗见李二来勒。（缀白裘 1 集 2 卷）

我啥辰光来个？则姜是我个屋里吓，故也奇杀哉！（描金凤 5 回）

金大少，……闲话说清爽仔，倪啥辰光做耐格恩客，耐倒搭倪说说看？（九尾龟 36 回）

忽听见背后有人喊：“方鼎翁，到仔啥辰光哉？”（海天鸿雪记 7 回）

【啥时辰】问时间，什么时候。

啥时辰 what time? (Edkins.)

【啥场化 / 舍场化】问地点，什么地方；哪儿。

啥场化弄一碗姜汤来拨里吃吃末好。（描金凤 2 回）

这位贵相好叫啥格芳名？住勒啥场化？（负曝闲谈 14 回）

入娘贼，阿晓得间歇舍场化？竟是这样乱闯。（描金凤 1 回）

【啥所】哪里。上海方言。

啥所去 where are you going? (Edkins)

【啥等样】什么样，怎样（的）。

舒德溥犯子啥等样个对头，你贪子个买命个得钱买放？（翡翠园 9 出）

唔想卞家里个小娘儿，生得啥等样个标致？（文星榜 13 出）

【耍样】什么样，怎样（的）。

郎撑船，姐摇船，耍样风潮有介多呵颠？（山歌 6 卷）

【啥老 / 啥老】问原因，为什么。老，常写作“佬”，是表示原因的助词。

公子问夫人，啥老眼泪索落落？（伏虎韬 24 出）

个歇辰光，喀老牢门还戏开拉里来？（文星榜 11 出）

娄炳文说，佢你做子地方末也有几句正经说话，啥老故宗搂勿清爽？（描金凤 9 回）

【啥了 / 啥勒 / 舍了】同“啥喀”，助词的语音形式有变化，当是“喀”弱化后的形式。

腰里着霎，舍了能紧俏？你没要进门便屑子了就行程。（山歌 7 卷）

放屁，好端端个人，啥了忽然寻起死路来？（伏虎韬 16 出）

老钱佢个帽子啥了勿带？啥缘故衣服穿得少阿？（描金凤 3 回）

上海滩浪有铜钱格人末也多煞，倪啥勒勿去寻着别人，独独寻着耐刘大少一干仔？（九尾龟 10 回）

【啥落 / 啥洛】同“啥喀”。“落 / 洛”当是“喀”促音化后的形式。

啊唷，钱老相来哉！——啥落来勿得个呢那光景介？（描金凤 7 回）

阿呀，啥洛老爷来里说鬼话哉？（珍珠塔 12 回）

噫，个是尤二叔屋里，舍落开子门来朵？（十五贯弹词 5 回）

【为啥 / 为啥喀 / 为啥了】为什么。

张相公，咄连日来分会著歇我俚大爷，今日既然会见子没，为啥弗多谈谈？（才人福 20 出）

介个大雨，为啥勿早点居来？（珍珠塔 13 回）

对俚说，僚为啥吃到实梗醉咿？（圣经史记 58 章）

三样当中洛里一样是顶大？为啥喀是顶大？（圣日功课丙辰秋季 6 课）

为啥唠哥哥有嫂我无郎？（吴歌甲集）

阿哥，为啥了老王直跳起来？（珍珠塔 2 回）

故歇筛五十岁哉，为奢了原封弗动，仍旧一个瘪瘦秀才？（文星榜 3 出）

为啥喀呢？官膏局里个规矩：弗管僚啥人，若说想买俚个烟，扳要身浪着仔一件废民衣进去。（重订合声简字谱·吴音谱）

人头一回吃烟，头昏，手抖，面孔变色，要吐，头痛，大约难过几点钟时候，为啥喀第能？（全体功用问答 10 章）

为啥实盖能 why do you do so? (Edkins)

【为儕子 / 为舍子】为啥，为什么。“啥子”，当是方言的变体。

我里二官人肚里个气为儕子过子咄肚皮里去吓？（缀白裘 4 集 3 卷）

鲫鱼好，鲫鱼肚里紧愀愀，为舍子不杀牛？（天籁集）

与以上形式在意义上有关联的还有其它一些词形，因为用例很少，有的来源尚不明确，暂且列在这里。

【好个】即“啥个”。根据故事情节，应该是宁波一带的方言。

佢来哉啊，呖得佢格许多辰光，佢来浪作好个事体？（雪岩外传 7 回）

【底高】江苏靖江的方言。

靖语谓甚么曰“底高”，谓何处曰“喇里”。（重修靖江县志 5 卷）

【爹 / 爹特 / 爹东西】什么。江苏金坛方言。

问词曰爹，问何所作曰作爹特，问何等物也曰爹东西。（金坛方言小记）

【谁依】谁。“依”是人称代词的后缀。

有人叩门，主人问曰：“谁依？”外面答曰：“我依。”（平江记事）。

【时 / 时依】同“谁依”。当是方言变体，用例只见于《六十种曲·锦笺记》。

弗是我施呈，乡里乡间，个星尚书阁老时弗识认？（六十种曲·锦笺记 13 出）

（末）廿七兄，廿七兄，馆事何如？（丑）我有载，我有载，你咱话？（末）正向图。

（丑）时家？（末低云）邹元虚家。（六十种曲·锦笺记 13 出）

邹家因那先生不来，又另请了。（丑）请子时依？（净）吴下梅生。（六十种曲·锦笺记 13 出）

（2）【啰、啰个、啰里】

【啰】哪（个）；谁。

郎呀，我嫩蕊经汤把旗枪儿来放倒，啰知你年年弃旧又尝新？（山歌 6 卷）

我正要想个策数救渠，啰得知越弄子大爿田里去哉！（翡翠园 11 出）

【啰个 / 洛故 / 录个】一般在“啰”后面要加一个量词“个”。哪个；谁。“啰（舒声）/ 洛 / 录（入声）”当是语音形式的变体；“故”应该就是“个”（现代苏州，在“个体 / 个人”中还读同“故”）。

结识私情只要自即伶，闲人啰个能当心？（山歌 2 卷）

自俚除子当今皇帝，还怕啰个来？（缀白裘 1 集 4 卷）

（丑）唔乱贵星人，啰革是地方？（保）小人是地方。（报恩缘 14 出）

许四娘，舍了常久勿见哉？——吓，我道洛故，原来蒋二官。（文武香球 4 回）

个样人弗杀俚，杀录个？（缀白裘 9 集 3 卷）

【陆顾】即“啰个”，这是一种民间语源。

问何人曰陆顾（吴中陆顾两姓最多，故以为问）。（吴门补乘 1 卷）

【啰里 / 落里 / 陆里】（1）哪里；哪儿。有时用于虚指。

个歇程光啰里还有鲫鱼？（缀白裘 10 集 2 卷）

日落西山，不知啰哩是奴家里，牧童遥指杏花村。（夹竹桃）

（净）贼更了拉丑罗哩个答介？（付）哪、哪、哪，贼贵搭荡立丑个就是哉。（缀白裘 9 集 1 卷）（按，罗哩个答，由两个部分组成。个答，这里。）

房饭钹搭仔菜钹，才欠得一塌糊涂……格两日倪也旣佻念头转，只好弄到陆里是陆里格哉。（九尾龟 93 回）

落里晓得奔子一位家主婆来寻渠，倒费子几哈口舌。（文星榜 32 出）

（2）哪；哪（个）。

姑嫂两个并肩行，两朵鲜花啰里个强？（山歌 4 卷）

还是人品走勿出呢，啰里革样勿中意介？（报恩缘 6 出）（啰里革样，哪一样）

三样当中洛里一样是顶大，为啥咭是顶大？（圣日功课丙辰秋季 6 课）

【陆搭 / 落里搭】哪儿。

耐来浪陆搭用酒，啥勿来叫？（商界现形记 2 回）

喊相帮笃起来，四面查查看，到底格个贼从落里搭进来格？（九尾狐 32 回）

【啰乱 / 落乱】（1）哪里；哪儿。

凭里那哼尴尬，要晓“在山靠山，在水靠水”，拉乱我里地下，怕里强拉啰乱去？
（钵中莲 8 出）

（2）哪；哪个；哪样（怎样）。

（付）姑娘，……说一句老实说话，到底啰乱个标致？（丑）阿嫂吓，富没孙家里富，标致实在是王官人标致噻。（缀白裘 3 集 1 卷）

但凭落乱打法，我即是沙家老实打拉里。（缀白裘 9 集 3 卷）

【啰道】谁知道。表示意外。

痴乌龟……只捉家婆来保佑，啰道家婆嘿测测保佑自情郎。（山歌 2 卷）

【啰管】哪管。

去时啰管回头日，眼前且使尽子一帆风。（山歌 6 卷）

【啰匡】哪里料到。

尔没要做子桑叶交秋弗采子我，啰匡尔再是黄梅天日出弗长晴。（山歌 3 卷）

【啰怕】哪怕。

郎有心，姐有心，啰怕人多屋又深。（山歌 2 卷）

以下是一个特殊的方言形式。

【哈块】哪里。

阿怕其是个呆人咚哉，胡大先生里勿挣两连，到哈块起挣呢？（雪岩外传 7 回）

（3）【哪、哪个、哪亨、哪了】

早期的书写形式应该是“那”，用“哪”的比较少；这里引用的例子中的“哪”，有可能是现代出版社改用的。“啰”与“哪”可能是语音上的变体，也是北部吴语 n/l 声母混用的一个例子。

【那】（1）问方式，怎么，怎样。

盖个张相公，我方才那对你说个？（缀白裘 3 集 2 卷）

是介一桩事体乱，看咂那审法。（缀白裘 5 集 3 卷）

（2）问原因，怎么，为什么。

向日杨亲娘说周亲娘标致，果然标致得势，那不肯走出来白话一白话？（型世言 3 回）

呸！嫖客那叫起乌龟阿爹来？阿有乌龟乱？并两个出来。（缀白裘 12 集 2 卷）（另：

爬)

(3) 虚指某种方式或状况, 怎么。

夜头奔得居来, 搭我里阿妈一头困子, 说李家里那长, 李家里那短。(缀白裘 3 集 3 卷)

【那说】(1) 本义是: 怎么说。

张娘娘, 好时好日, 吉祥点说话说两句咕, 那说介句话?(缀白裘 3 集 1 卷)

(2) 问原因, 怎么。

那说没有本领? 昨日七八个大名功多打不动他的。(金台全传 20 回)

有数说个六月停刑, 那说偏偏拣如此大热天干此大生活?(珍珠塔 13 回)

【那个 / 那革 / 那个样】怎样, 如何。

倘然马老爷问起新娘那个样人品, 那个标致, 谷个那个回头?(伏虎韬 9 出)

我到正拉里想啦, 来得能勾凑巧, 只是那革摆布杀渠呢?(报恩缘 7 出)

【那光景】如何, 怎么样。有时用于征询对某事的处理意见。

等我来索性代俚装璜介两句, 拉足子天, 看俚那光景。(三笑 38 回)

阿使得拿个星排场指点指点, 停介歇请你吃局, 那光景?(三笑 4 回)

【那码子】怎么样。

(副白) 故个方法那码子?(小生白) 果然好方法。(文武香球 41 回)

【那哼 / 那亨】(1) 询问方式、程度、状况等, 怎么, 怎样。

个个难题目, 叫我哪哼划策?(翡翠园 7 出)

到底十三旦哪哼格好法佬?(九尾狐 46 回)

情哥好像双陆能, 吃渠把住子门儿教我那亨奔?(山歌 6 卷)

(2) 虚指某种行为、原因、状况等, 有时叠用, 怎样。

伯荪个脾气一向实梗, 要那哼是那哼。其实人是蛮直爽个。(海天鸿雪记 3 回)

一干子勒浪光火, 自言自语, 怪奴哪哼哪哼勿好, 僚想阿要气数?(九尾狐 13 回)

(3) 问对方的态度, 常用于句末, 怎样。

鸣冈道: “就到公阳里去呢那哼?” 眉初道: “像煞脱早。”(海天鸿雪记 1 回)

俚耐心浪原要想跟耐转去, 耐看那哼?(九尾龟 32 回)

(4) 常用否定式, 表示某种负面的评价, 比直说“不好”婉转。

艳卿个口碑, 本来弗算那哼好。(海天鸿雪记 6 回)

叫啥同乐戏园, 唱工还旣啥, 倒是行头末勿哪哼格, 比上海两样点笃。(九尾狐 46 回)

【乃亨】同“那哼”。

雌个蛆虫乃亨偏要搭子雄个走也?(六十种曲·蕉帕记 23 出)

【那淘】同“那哼”。

那淘, 犹如何也。吴中呼若何为“那淘”(淘字音在亨、杭之间)。(吴下方言考 2 卷)

【哪项】即“那哼”。

春宵一刻么，真是顶快活的事情，哪项苦介？（拱壁缘 9 回）

【那向】即“那哼”。

何如曰“那亨”。方氏《通雅》云：即晋人宁馨之转。今人或云能亨，或云那向。（土风录 10 卷）

【那根】（1）同“那哼”。第二字有两种写法，其来源需要进一步的考证。

钱先生那根来介？吃得烂醉洛来介。（描金凤 5 回）

（2）问原因。

了不得！那根师姑堂里竟困朵一夜？怪气，怪气！（珍珠塔 16 回）

（3）虚指某种行为、原因、状况等，有时叠用。

若讲别本书里个私托终身也秃多，动勿动赠点表记，还要对天立誓，日后负子偈末，那根那根。（合欢图 42 回）

【哪哼样式 / 纳亨样式】怎么样。

奴问僚格格贼名字叫啥介？僚阿曾看见俚？哪哼样式一个贼？（九尾狐 34 回）

纳亨样式唱歌郎？纳亨样式贩桃郎？（吴歌甲集）

【能亨】同“那哼”。

《癸辛杂志》：天台徐子渊词云：他年青史总无名，你也能亨，我也能亨。自注：“能亨，乡音也。”（通俗编 33 卷）

【那哈】即“那哼”。哈，可能是“哼”失落鼻音韵尾的结果。

金花攒眉道：“故末阿姐哉，痛得来无那哈哉呀！”（海上花列传 37 回）

【无那哼】没办法；无可奈何；也用于表示很高的程度。

刚刚格个断命客人跑得来勿多歇，赶咦赶俚勿脱，真正拿俚无那哼，格末叫讨气得来！（九尾龟 138 回）

【那介 / 那价】询问方式、程度、状况、原因等，怎么，怎样。

相思两好介便容易成，那介郎有心来姐没心？（型世言 38 回）

宰执公个尊作，那价做法？……个个尊管那哼续法？（三笑 38 回）

今越人以如此为是介，如何为那介。介者，个尔。（越言释上卷）

阿因，偈淘米洗菜那介东哉？（梅花戒宝卷上卷）

【那价样式】怎么样。

请耐去问五少爷，该应那价样式。（海上花列传 57 回）

【那了 / 哪了 / 那勒 / 那洛 / 那涝】问原因，怎么，为什么。

姐道：郎呀，便添得一个人人，那了能闹热？好像满架蔷薇一院香。（夹竹桃）

吓，这畜生那里去了？（丑）去哉，咭掉俚弗落哪了？（文星榜 17 出）

问俚那勒要卖身，他说道，只为着家贫窘。（三笑 11 回）

唉，尤二叔，那洛介弗经杀个？只得一刀，就是介死哉。（十五贯弹词 6 回）

怎的曰“那涝”，又曰“那哼”。（乾隆昆山新阳合志 1 卷）

【那能】（1）疑问代词“那”和指示代词“能”的组合，怎么这样。

可见世情越恶薄哉，蚰蟥虫那能叮势利？你是假冒御史，就来呼你个卵脬哉。（琥珀匙 12 出）

唉！唔个吃门闷个，那能弗明白！（缀白裘 5 集 4 卷）

（2）问程度、原因等，怎么，为什么。

唔格话头，我有点勿相信呢！我旣没出过门，那能名气会辣辣响咕？（九尾狐 34 回）

是我格近房伯伯拉，其上海都旣没到过，唔那能会晓得？问起其来哉咕？（九尾狐 35 回）

【那啥 / 那舍】问原因，怎么，为什么。表意外或反问。

吾想医卜星相也是斯文一脉，那啥动手动脚起来哉？直头弗像个。（白雪遗音 4 卷）

咦，那舍二爷末勿见，到一个来子小娘鱼来里？（合欢图 33 回）

吓出来，既然勿曾死末，那舍竟自介轻事重报？（双帅印 13 回）

【那处】怎么办。

拿你房屋家伙才封锁哉！个出那处？今夜叫你住哪哩？（翡翠园 12 出）

倘正来里唱曲开心，被理一顿之乎者也，少得唔哩意兴索然，故末那处？（梅花缘 18 出）

倪格几化铜钿银子，若带现格去，路浪恐怕勿小心，露仔眼末那处？（九尾狐 20 回）

【那匡】谁料，哪知。

俏冤家，……那匡你会温存，能软款，知心知意。（醒世恒言 3 卷）

其他的特殊形式有：

【喇里】哪里。靖江方言。

靖语……谓何处曰“喇里”。（重修靖江县志 5 卷）

【劳利】哪里。武进方言。

吴中以何处为劳利（劳，读如“赖”平声）。（吴下方言考 8 卷）

【遐个】哪个，谁。常熟方言。“遐”当读 [hha]。

常熟之曰且（音若“嗟”，即《诗》中句尾助音）；曰遐个（犹言何人。按《诗》：遐不作人，注：遐，何也），此方言也。（正德姑苏志 13 卷）

又如《隰桑》：“遐不谓矣”，传云：遐与何同。若以声音相同，则今常熟吴音称何人为“遐个”是已。（菽园杂记 9 卷）

艾约瑟的《上海话语法》有“那里”，注音是：’ a ‘li。这个“那里”显然并不表示其真实的读音。这个’ a，就是常熟的“遐”。这里把艾约瑟书里 195 节中用到“那里”的例子列出来：

到那里去 where are you going?

那里堂 where?

那里个户堂 which place?

那里个人 which man?

那里条路 which road?

从这些例子来看，其意义和用法跟上文的“嘞里”是一致的，只是语音形式完全不同。

（4）【几、几化、几时】

【几】问数量。询问年龄时，不管小孩、大人都可以用。

问那妇人道：“你几岁了？”那妇人答道：“二十九岁了。”（醒世恒言 36 卷）

向老王道：“他的女儿几岁了？”老王道：“十七八岁了。”（娱目醒心编 10 卷 1 回）

【几化 / 几花】（1）询问数量，几，多少。这个形式比“几”更常用。

故歇俚闯仔祸，打坏几化物事，应该赔几化洋钱，还做点啥场面？耐笃老老实实说。（海天鸿雪记 11 回）

阿要瞎说！耐自家有几花大？倒养出实概大个倪子来哉。（海上花列传 6 回）

（2）很多，许多。可以重叠。

外头几化官府，多在后花园迎接上司。（珍珠塔 19 回）

倪吃仔格碗把势饭，碰碰就要嫁起人来，也旣拨几化客人来浪嫁哋。（九尾龟 47 回）

奴格几化家生，过仔故歇端午节，阿可以就拿转来介？（九尾狐 49 回）

【几吡】即“几化”。“吡”是“化”之讹。

那希罕你这几厘银子！拿了去！（丑）来，弗要生磅礴，唔到老实说得来，要几吡俸？（缀白裘 5 集 2 卷）

【几夥 / 几货】即“几化”。

多夥：今吴语有之，其读“夥”在许、所之间；《徐冬序录》谓吴人问多少，亦曰几夥。（通俗编 32 卷）

师爷，我哩干酣几货底上人，老爷单单喜欢我哩。（拱壁缘 5 回）

【几呵】即“几化”。

我也弗知光辉子你多少，也弗知替你瞒子几呵个风声。（山歌 8 卷）

【几何】即“几化”。用“何”，可能是作者故意要与文言的形式联系起来。

像拣鸡毛、拣茶叶、拣桂圆、缣湖丝、女裁缝，以及各项女工，鸡叫做到鬼叫，所得能有何？（十尾龟 16 回）

【几哈】同“几化”。（1）几，多少。

小人为子渠，三日一比，竹片夹棍勿知受子几哈。（翡翠园 18 出）

妙，人品双绝！但勿知要几哈财礼？（琥珀匙 10 出）

（2）很多，许多。

何勿早生净土，免几哈难过罢。（翡翠园 17 出）

孙发姐，两三日弗看见，亦标致子几哈哉。（报恩缘 22 出）

【几罍】同“几哈”。

陪子多少个蹲身小坐，吃子我哩几罍煮酒馄饨，方才通得一个名姓，……虽然弗指望扬名四海，且乐得荣耀一身，吓落子几罍亲眷，耸动子多少乡邻。（开卷一笑 1 卷）
（按，《山歌·山人歌》作：陪子多少个蹲身小坐，吃子我哩几呵煮酒馄饨，……吓落子几呵亲眷，耸动子多少乡邻。）

【几许】同“几化”。下面艾约瑟的例子中，“许”有两种读法，一个同“化”（去声），一个同“好”（去声）。

多许，“许”俗音若黑可切，见《隋书》；又问人多少曰几许，见《古诗》。（光绪宝山县志 14 卷）

几许铜钱 ‘ki hó ‘(hau’) how much cash? (Edkins)

【几家头】问人数。“家头”相当于量词。

春树道：“今天晚上我们就去看，好不好？”秋谷还没有答应，陆丽娟抢着说道：“蛮好，倪几家头一淘去。”（九尾龟 114 回）（此例中，表示约数）

轿夫几家头 how many chair-bearers? (Edkins)

【几时】（1）问时间，什么时候。也表示不定的用法。

自然是真的，你看我几时向你说过假话的？（九尾龟 184 回）

阿金倅转仔乡下，几时（读是）嫁格？嫁得阿称心介？（九尾狐 20 回）

几时 what time? (Edk.)

（2）多少时间。

宋相公特地叫我来寻，撞见子咄，到放子去；况且咄一去弗知要去几时哉。（缀白裘 3 集 2 卷）

（3）指一段时间。

官人若要见孺人，可在我寺中住几时。等申阳公来时，我劝化他回心，放还你妻如何？（古今小说 20 卷）

【几点钟】

几点钟 what it is o’ clock? (Edkins)

【多花 / 多化】（1）问数量，多少，几。

双珠沉下脸喝道：“啥多花要紧嘎，等耐无姆来一淘去！”（海上花列传 12 回）

（2）许多。可以重叠。

啐，出门做生意，有咯多化弗利市个。（白雪遗音 4 卷）

下头房间倒比仔楼浪要便当多花咪。（海上花列传 3 回）

我看见仔耐勿快活末，心里就说勿出个多花难过。（海上花列传 28 回）

倪堂子里向格客人多多花花，像耐金大少一样格客人也多煞来浪。（九尾龟 36 回）

【多伙 / 多夥】同“多化”。

个个老老会隐身法个，好好里一只牛，弄子我个多伙路来，方才指点一番，忽然又不见了。（六十种曲·运甓记 13 出）

多夥：今吴语有之，其读夥在许、所之间。《馀冬序录》谓：吴人问多少，亦曰几夥。（通俗编 32 卷）

【多许】同“多化”。

众多曰多许（许字音若黑可切，谓所在亦曰场许）。（乾隆苏州府志 2 卷）

既肯兑时，只请教金相公个价钱，不知要多许换数？（世无匹 1 回）

阳山头上花小篮，新做新妇多许难。朝晨提水烧粥饭，下昼提水烧浴汤。（吴歌甲集）

(5) 【咋 / 咱、咱伊】这个形式多见于浙江吴语。

【咱 / 咱介】怎么；怎么样；为什么。

就阿答房下也是张堪與小峰之女。咱日日在个向张望？先生借重对渠话话，若再来张看，我定用打渠，勿怪粗鲁。（型世言 27 回）

个贼卵戏个咱介搂搜？寻着常伯醒，我告子渠。（六十种曲·锦笺记 13 出）

【咱伊】怎么办。

我叫你不要做这事，如今咱伊？还是你依同我，将这多呵物件到陈衙出首便罢。（型世言 27 回）

【咋】“做啥”的合音，做什么；为什么。这个“咋”可能就是“咱”，但是现有的例子很少，无法证明两者有直接关系。

杭州人凡有所急问，辄曰：“咋。”盖以甚读如“舍”，而又以“做舍”二字反切为“咋”也。（通俗编 33 卷）

【怎】怎么，只用于“怎晓得”（怎么知道）。

莲生道：“耐说小红会做生意，为啥客人也无拨哉嘎？”蕙贞道：“耐怎晓得俚无拨客人？”（海上花列传 24 回）

人家倪子养得蛮蛮大，再要坏脱个多煞；刚刚有仔两个月，怎晓得俚成人勿成人。（海上花列传 47 回）

(6) 【姐】

【姐的】怎么；什么。

（净）姐的不唱哩？（丑）好！唱完哉。（缀白裘 10 集 4 卷）

（付）周大爷。（旦）姐的？（付）我家老太婆的主意好，叫我到你家里去哩。（缀白裘 11 集 2 卷）

【姐介】怎么。

我说：“你末姐介睡法？”他说：“我末打个地铺儿睡睡末就是咧也。”（合欢图 34 回）

（净）姐介一丢丢儿就完哩？（丑）蛮长介一只，唱子半日哉。（缀白裘 10 集 4 卷）

【姐立】怎么；为什么。

（杭）姐立认识我们二爷个？（小生）还是去秋认识的。（三笑 24 回）

（小生）大叔，莫非是周德周大叔么？（杭）这个倒奇极立，我从没有认识，姐立你倒认识我的？（三笑 24 回）

【姐洛 / 姐落】同“姐立”，怎么；为什么。

不是新泛末，姐洛一带人家贴了有字对联呢？（合欢图 29 回）

不死人末姐落探下了大门，揭掉了对联？（合欢图 29 回）

【姐处】怎么办。

（付）我家儿子不在屋里，这些法衣行头物事没人耽。（旦）行头物事是要紧的，姐处呢？（缀白裘 11 集 2 卷）

（7）疑问词的各种形式与疑问类型的关系

下表中的词形，只采用基本的写法（形式），没有把上文提及的所有书写形式都列出来。

问人	问事物	问处所	问时间	问性质	问方式	问数量	问原因
啥人	啥	啥场化	啥场化	啥等样	那	几	啥
谁依	啥个	陆搭	几时	耍样	那个(样)	几化	啥个
时 / 时依	啥物事	落里搭		那个	那哼	多化	做啥(了)
	啥事体	啰里		那码子	那能		啥咭
啰(个)	啰(个)	啰乱		那光景	咱 / 咱介		为啥(咭)
啰里(个)	啰里(个)			哪哼样式	姐的		那
	姐的			那能	姐立		那哼
					姐介		那能
							那了
							姐立

三、与疑问有关的词语

（一）用于疑问句的语气助词

这里罗列的主要是用在句末的语气助词；还有部分助词是用在分句（或者某个分节）末尾的，有提顿的作用。

【阿】用在句末，表示疑问。有时是重复对方的问题或要求，以求证实其内容；有时是根据某种现象作出推测，希望证实。

老钱，恁个帽子啥了勿带？啥缘故衣服穿得少阿？（描金凤 3 回）

我听得有个傣姓乐个陪去，没得就是俚阿？（缀白裘 10 集 2 卷）

【啥 / 侬】表疑问，带有惊奇、叹息的色彩。

原来是一位牌头阿叔！没得要捉当官啥？（翡翠园 17 出）

即姜洛得肩，亦要抽轿扛哉啥？（才人福 11 出）

隔壁屋里勾星家堂六神，事全一体，难道坐视弗管哉侬？（钵中莲 8 出）

【呢】用在选择问句的选择项目之间。下面第一例可以看作是反复问。

僚停歇叫倪格局勒来，阿好呢勿好？（九尾狐 4 回）

要想搭僚借格五百两银子，格对珠花算仔当头，押拨勒僚，僚阿相信呢勿相信？（九尾狐 14 回）

【噓 / 哩】用在特指问句的句末，句中有疑问词。有追问原因，理由的含义。

话是说得一点噓弗差，那亨没弗担惊受怕哉噓？（才人福 8 出）

人末一年大一年哉，来咪屋里做啥哩？还是出来做做生意罢。（海上花列传 1 回）

【嘎】添加在疑问句后，增强疑问的意味，有问个究竟的含义，但口气较和缓。句中有“啥”等疑问词。

不禁跳起来道：“啥实梗快嘎？个末真正想勿到！”（海天鸿雪记 3 回）

倪是勿好格，就不过为仔天热，衣裳着得清爽点，有啥格好嘎？（九尾龟 42 回）

【介 / 介】同“嘎”。

（丑）马大爷来搀我一搀。（付）拿个手得来噓。（丑）哪。（付）手介，手介？（缀白裘 1 集 2 卷）

个只花梨床有几化开阔进深介？开阔呢，原有一丈；进深呢，七尺二寸。（三笑 28 回）

大爷，到底二爷啥上头勿好了，赶里出去介？（玉夔龙 11 回）

姑爷做了大大的官了。（丑旦白）啥个官介？（珍珠塔 19 回）

俚所打算守逾越节个事体，众百姓阿赞成介？（圣日功课丁巳秋季 14 课）

犹太人说：“唔笃为啥来攻打倪介？”非利士人说：“要唔笃拿参孙缚之啉交代倪。”（圣经史记 55 章）

【咕】同“嘎”。

唔是从啥（读晒）地方来格咕？姓啥叫啥？（九尾狐 33 回）

【来】与句中表疑问的副词“阿”、“阿曾”等呼应。

说：“丫头，唔手上个癩疥疮阿好来？”我说：“弗好来。”（缀白裘 5 集 1 卷）

革歇咭辰光哉，阿该应传齐各班衙役站堂来？（报恩缘 14 出）

【勒 / 了】当是语气助词“来”弱化、促音化的结果。

小官人，唔阿认得我了？（贴）不认得大哥？（缀白裘 5 集 2 卷）

章大少，阿是刚刚起来勒？（九尾龟 1 回）

算倪故歇是仰扳耐二少勿上哉！看格两位朋友面浪，阿要拨点面子倪勒？（海天鸿雪记 14 回）

【哩】同“勒”。

掌礼个，唔听新人拉里向做傣，阿曾出来哩？（缀白裘 5 集 4 卷）

【列】同“勒”。

喂！银官，看郑大爷阿曾起来列？说我乐相公拉里。（缀白裘 7 集 2 卷）

【咗】当是“勒”的方言变体。

那哼，那哼？我原说缘分注定来浪格，阿有啥强格咗？（商界现形记 2 回）

房间无借处末，勿走野只好走哉晚，阿对咗？陈大少！（商界现形记 3 回）

【落】同“咗”。

今朝刚刚碰着哉，倪阿要问俚讨格注铜钱格落？（负曝闲谈 18 回）

【呀】表示一般的疑问语气，但语气较和缓，有时有商量、劝诱的意味。

耐说哩，俚一声勿响哉呀？（九尾龟 45 回）

（二）表疑问的特殊形式

有些名词性的成分，常与疑问词一起，形成框架式的组合。

【处】“那里……处？”宾语可在“处”的前面或后面，句中还可表示具体处所的名词、代词。

我又不曾做过人家的小厮，那里偷处？大模大样与人借的。（才人福 16 出）

【法 / 法子】（1）用在动词后，前面有疑问代词，表示对动作方式的疑问。“法”相当于一个构形成分。

前世事吓！你就伤风头疼末，无得秃拣个星风癆戾隔，那哼医法介？（三笑 16 回）

个个五圣爷爷嘿，即有太母管得住渠，我亦弗晓得太母张氏呢李氏，那哼通诚法子呢？（才人福 8 出）

少霞现被家中管住，万一三十、二十天绝迹不到租界上来，这银向他怎样讨法？（海上繁华梦初集 28 回）

（2）表示对程度的疑问；也有任指作用，就表示程度。

况人家银子怎样多法，肯拿来养活别人的娘亲、老婆？（娱目醒心编 3 卷 1 回）

拾是我到拾一块拉里，还唔也容易，只是要老实告诉我，是啰个赠拉唔个了，贼介著急法子？（文星榜 11 出）

（丑）老爷，我说勾是镇江城里第一家有名头富翁，教做金百万。（净）那哼财主法呢？（报恩缘 22 出）

奴末拨俚诈仔去二百洋钿，应该恨恨俚，俚搭俚是啥仇寇，啥落亦实梗恨法介？

（九尾狐 30 回）

停歇出去，勿知哪哼轧法得来。（九尾狐 9 回）

四、讨论

本文的工作主要是在罗列和整理明清时期文献中疑问词的各种书写形式（当然也反映了语音形式），并加以分析，并在此基础上进行了一些讨论。

当然，还有很多可以探讨的问题。

首先，从我们列出的表中能看出，同一意义类别（如问人、问地点、问时间等）下，出现了多种不同的形式。有的应该是同一起来源的形式（如“几化 / 几哈”、助词“咗 / 了”），有的只是写法不一样（如“啥 / 佢”），有的好像毫无关系（如“啥 / 姐”）。原因比较复杂，可能因为是不同历史时期的现象，可能是反映了不同地点的语言现象，也有可能只是单纯的文字错误。

其次，这些词形及其用法，与官话有很多不同，无法一一对应。很多情况下，某个方言词和相应的官话（普通话）词在用法上不能完全重合。同样，在疑问的表达手段上也有很多不同。所以，官话的语法规则未必能原封不动地套用到吴语的语言现象中来。

最后，这样的研究，还应该从疑问语气的类别（如普通话的特指问、是非问、选择问）出发，进一步作讨论。（朱德熙 1982：202）但是，因为篇幅和时间的限制，这一课题只能留待今后继续进行了。

参 考 文 献

- 戴昭铭主编：《汉语方言语法研究和探索》，黑龙江人民出版社，2003 年
 丁声树等：《现代汉语语法讲话》，商务印书馆，1961 年
 冯春田：《近代汉语语法研究》，山东教育出版社，2000 年
 傅惠钧：《明清汉语疑问句研究》，商务印书馆，2011 年
 郭利霞：《汉语方言疑问句比较研究》，南开大学出版社，2015 年
 黄伯荣等：《汉语方言语法调查手册》，广东人民出版社，2001 年
 黄伯荣主编：《汉语方言语法类编》，青岛出版社，1996 年
 李素英：《中古及近代汉语疑问句研究》，山东大学出版社，2015 年
 李小凡：《苏州方言语法研究》，北京大学出版社，1998 年
 林素娥：《一百多年来吴语句法类型演变研究》，中国社会科学出版社，2015 年
 刘丹青：苏州方言的发问词与“可 VP”句式，《中国语文》1991 年第 1 期
 刘丹青：《著名中年语言学家自选集·刘丹青》，上海教育出版社，2014 年
 刘丹青编著：《语法调查研究手册》，上海教育出版社，2008 年
 刘月华、潘文娣、故鞑：《实用现代汉语语法（增订第 2 版）》，商务印书馆，2002 年
 吕叔湘主编：《现代汉语八百词》，商务印书馆，初版 1980 年，增订本 1999 年
 钱乃荣：《上海话语法》，上海人民出版社，1997 年
 钱乃荣：《上海语言发展史》，上海人民出版社，2003 年
 邵敬敏等：《汉语疑问范畴比较研究》，暨南大学出版社，2010 年

石汝杰：明清时代北部吴语人称代词及相关问题，《中国方言学报》第5期，商务印书馆，2015年

石汝杰、宫田一郎主编：《明清吴语词典》，上海辞书出版社，2005年

【本文所引文献用例的出处，请参见《明清吴语词典》所附文献目录。】

太田辰夫：《中国语历史文法》（修订译本），北京大学出版社，2003年

陶寰等主编：《汉语方言疑问范畴研究》，中西书局，2017年

汪平：《苏州方言研究》，中华书局，2011年

王健：《苏皖区域方言语法比较研究》，商务印书馆，2014年

谢自立、刘丹青、石汝杰、汪平、张家茂：《苏州方言语法》（手稿）

【本文参考的是本书中石汝杰执笔的《语气助词》部分】

徐烈炯、邵敬敏：《上海方言语法研究》，华东师范大学出版社，1998年

许宝华、汤珍珠主编：《上海市区方言志》，上海教育出版社，1988年

赵元任：《中国话的文法》（丁邦新译本），香港中文大学出版社，1980年

赵元任：《汉语口语语法》（吕叔湘译本），商务印书馆，1979年

赵元任：《现代吴语的研究》，科学出版社，1956年

朱德熙：《语法讲义》，商务印书馆，1982年

Edkins, J. (艾约瑟) *A Grammar of Colloquial Chinese, as Exhibited in the Shanghai Dialect* (上海方言口语语法) Second Edition, Corrected., Presbyterian Mission Press, 1868 (中译本：艾约瑟：《上海方言口语语法》，外语教学与研究出版社，2011年)

Yue-Hashimoto, Anne: *Comparative Chinese Dialectal Grammar*, CRLA0, 1993

Interrogative Pronouns and Wh-sentences in Wu Dialect of Ming-Qing Dynasties

SHI Rujie

Abstract

We use the data collected from the literature to research the interrogative pronouns of Chinese Wu dialect of Ming-Qing dynasties. We classify them by their phonetic forms and written forms, and analyse their usage appeared in the literary works in those centuries.